Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Haute-Marne (chHM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Jean-Gabriel Gigot (révision: Jacques Monfrin
et Lucie Fossier) / D. Kihai

ChHM115

Édition critique

1259, 13-30 avril ou 1260 (n.st.), 1-3 avril

Type de document: charte: échange de terres

Objet: Echange entre Huguenel de Luzy, Leduis, sa femme, Gauterel et Remondel, enfants de Richart le Malade, de Luzy, d'une part, le prieur et les frères du Val-des-Ecoliers d'autre part, d'un journal de terre sis au lieu-dit "Au Ru do Fraigne" contre un quartier de pré sis "Aus Braces", la valeur excédentaire de la terre étant abandonnée aux religieux à titre d'aumône.

Auteur: Etienne prévôt de Luzy

Sceau: auteur

Bénéficiaire: prieuré du Val-des-Ecoliers

Autres Acteurs: Huguenel de Luzy, Leduis, sa femme, Gauterel et Remondel, enfants de Richard le Malade, de Luzy

Rédacteur: scribe d'Etienne prévôt de Luzy? scriptorium du prieuré du Val-des-Ecoliers

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue

Lieu de conservation: AD HM, 11H 27 - Abbaye du Val-des-Ecoliers

Verso: De Luseio (XIII^e s.); De uno journali terre au Ru do Fraigne (XIII^e s.)

Transcription de la charte

1 Je, Estenes, *prevos* de Lusei, **2** fais à savoir à-tous ceus qui ces letres verront et orront **3** que, en ma *presence* \2 estaubli, Huguenés de Lusé *et* Liedeuuis, sa femme, *et* Wauterés *et* Remondés, li anfant Richart lo Malade, \3 de Lusei, ont eschangié *et* aquitei à-tous jors au prieur *et* au freres do Vault des Escoliers **4** un jornal de \4 terre qui siet en-icel leu *c'on* dist Au Ru do Fraigne, entre lo ru *et* lo chemin, **5** por un quartier de prei qui siet \5 an icel leu *c'on*-dist Aus Braces, qui partist au anfans Robert lo Nay; **6** *et* est à-savoir *que* la miaux vaillance de la \6 devant dite terre, Huguenés *et* Liedeuuis, sa femme, Wauterés *et* Remondés ont donee *et* aquitee por Deu \7 *et* en aumosne perpetuel à l'eglise do Vault des Escoliers. **7** *Et* ont promis par lor foi donee corporement en \8 ma main *que* contre cest dit eschange *et* ceste aumosne il ne vanront jamais ne autre venir ne \9 feront, **8** ne en devant dit journal de terre il ne reclameront jamais rien ne par aus ne par autrui, **9** \10 einz en-porteront leaul garantie au devant dis freres envers toutes gens. **10** *Et* por ce *que* ce soit \11 ferme chose, je, devant dis *prevos* ai saielles ces letres de mon seel, en tesmongnaige. **11** Ce fu fait \12 en l'an *que* milliares corroit par mil *et* ·CC. *et* ·L. *et* ·IX. ans, en mois d'avril.